

公眾娛樂場所牌照之規定
Requirements for Places of Public Entertainment Licence
(劇院)
(Theatre)

隔火帳之規格
Specifications for Safety Curtain

1. 隔火帳之構造必須堅固。若因高度之限制而不能使用整幅之堅固隔火帳，可准予使用兩幅相交疊而閉不透烟之堅固隔火帳。

It shall be of robust and rigid construction. Where height limitations preclude the use of a full size rigid safety curtain, it is permissible to use a safety curtain comprising two rigid, overlapping sections with a smoke seal where the sections overlap.

2. 隔火帳必須以不燃之材料組成，能抵受佈景、道具、或墜落碎片之損毀、以及所具之堅韌性足以抵禦因舞台區失火可能形成之氣壓，而不致變形脫離保持框；足以封住活動帳與固定結構之間，使烟不能透過；能抵受火焰，以便有充份時間撤離該大廈。不得使用捲動式隔火帳。標準之結構包括鋼框，而向舞台的一面用鋼薄片，及向觀眾席的一面則用金屬絲與不燃材料所織成之布構成。（對於以水壓軋成 1/16 吋（1.5875 毫米）厚之鐵片代替不燃布作為向觀眾席的一面，本處可予以接受。）（“不燃材料”係指根據現行英國標準規格第四百七十六條第四部之規定試驗時被鑑定為不燃之材料。）

The safety curtain shall consist of non-combustible materials, shall be able to withstand damage by scenery, properties or falling debris, and be of such strength and stiffness as to resist the pressure of air likely to be caused by fire in the stage area without such distortion as would cause its withdrawal from its retaining guides; shall provide adequate seal against the passage of smoke between the movable curtain and the fixed structure; and shall be able to withstand the effect of fire for a sufficient period to allow the complete evacuation of the building. The use of roller type safety curtains is not approved. A typical construction would consist of steel framework with steel sheeting on the stage side and wire woven non-combustible cloth on the auditorium side. (This Department would, however, be prepared to accept a covering of 1.6 mm thick hydraulically flattened sheet iron for the auditorium side of the curtain in lieu of the non-combustible cloth.)

(‘Non-combustible material’ means material which is deemed to be non-combustible when tested in accordance with the provisions of the current edition of British Standard 476: Part 4.)

3. 儘管隔火帳的表面可能受火造成氣壓影響，隔火帳與其平衡重量之相對重量應在按動放鬆裝置後，能於 30 秒內將隔火帳暢順垂下，把舞台前部之空間完全遮住。

The relative weight of the curtain and its counterweight shall be such that, notwithstanding air pressure on the face of the curtain which may result from a fire, the curtain will descend without interruption to close the proscenium opening completely within 30 seconds from the operation of the release mechanism.

4. 必須以正楷大寫字母及中文字書寫之「隔火帳」髹在隔火帳上，該等中英文字不得少過 300 毫米高及必須髹在距離隔火帳底部不少過 900 毫米之中央位置，使所有觀眾均可看見。

The words SAFETY CURTAIN in plain block letters, and the Chinese characters shall be painted on the safety curtain. The letters and characters shall be not less than 300 mm high and shall be in central position in which they can be seen from all parts of the auditorium and not less than 900 mm from the bottom of the safety curtain.

5. 隔火帳及其導軌必須以人手操作之灑水系統加以保護。該灑水系統須裝上足以灑濕整幅舞台闊度帳之適當噴頭，使該帳及導軌於火警發生時能維持冷卻。

The curtain and the curtain guides shall be protected by a hand-operated drencher system which shall be fitted with suitable heads adequate to spray the whole of the stage face of the curtain and to keep such curtain and guides cool in the event of fire.

6. 隔火帳必須附有手按放鬆裝置，其自動放下之操作可使用安全連桿式或其他火警自動偵探系統。

The safety curtain shall be capable of being released automatically by means of fusible link or other automatic fire detecting system and incorporated with a hand release-gear.

7. 必須裝設兩個用以放下隔火帳及操縱隔火帳灑水系統之手按掣。一個安裝於舞台之作業部分，而另一個則裝設於舞台區外之一處為消防員或授權職員易於接近之位置。

Hand release-gear, to cause the descent of the curtain and the operation of the curtain-drencher system, shall be provided in duplicate. One such release shall be on the working side of the stage and the other in a position outside the stage area

This document is for reference only. Detailed fire safety requirements will be separately issued subject to the result of on-site assessment.

readily accessible to firemen or authorized staff.